Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

Band: 76 (1989)

Heft: 3: Architektur auf dem Papier = L'architecture sur le papier = Architecture on paper

Artikel: Architektur auf dem Papier = L'architecture sur le papier = Architecture on paper

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-57527

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Architektur auf dem Papier

Vor Jahren noch roch es in den Architekturbüros nach Graphit. Heute sind die zum Zeichnen verwendeten Instrumente vielfältiger, zum Bleistift ist die Feder gekommen, der Filzstift, der Rapidograph, der Computer. Das Medium jedoch ist dasselbe geblieben: Architektur wird noch immer mit Zeichnungen hergestellt. Nicht nur jene Architektur, deren Ziel die Zeichnung ist – die Utopien der Visionäre –, sondern auch jene, die im errichteten Gebäude ihre Bestimmung findet. Alles, was dem realisierten Bau vorangeht, ist Papier.

Unser Thema ist die Zeichnung als Arbeitsinstrument, bevorzugtes Mittel der architektonischen Gestaltwerdung, zur Konkretisierung der Ideen. Nicht Zeichnung als Selbstzweck also, sondern als Etappe innerhalb des Entwurfsprozesses.

Von den verschiedenen Rollen, Aufgaben und Bestimmungen, die die Zeichnung zu erfüllen hat, werden in dieser Nummer drei besonders hervorgehoben. Erstens die Zeichnung als Instrument zur städtebaulichen Analyse und Synthese: Am Beispiel einer neueren Realisierung von Aldo Rossi – einem Gebäude und einem Platz in Perugia – werden die verschiedenen gezeichneten Arbeitsstufen, von den ersten Skizzen bis zu den Konstruktionsplänen, untersucht. Dabei werden auch Rossis malerische Skizzen nicht ausser acht gelassen, die bei ihm oft einen vom Projekt unabhängigen, eigenständigen Wert gewinnen. Zweitens das gezeichnete «unvollendete Werk», Architektur, die auf dem Papier geblieben und nie in Stein umgesetzt worden ist, weil sie vor Reglementen und Kommissionen nicht bestehen konnte. Es gibt zwei solche Projekte für Bellinzona, das eine von Aurelio Galfetti, das andere von Mario Botta, deren Analyse die Auseinandersetzung um den Schutz der historischen Stadt dokumentiert. Drittens die Computerzeichnung, das CAD, eine technische Revolution, die tiefgreifende Veränderungen im Entwurfsprozess vorausahnen lässt und möglicherweise der Erfindung der perspektivischen Darstellung in der Renaissance vergleichbar ist. Ein neues elektronisches Medium also zur Erfassung und Darstellung des Raumes, das die Möglichkeit gibt, mit verschiedenen Massstäben zu arbeiten und einen – zweidimensionalen – Grundriss augenblicklich in eine dreidimensionale Graphik umzusetzen.

Red.

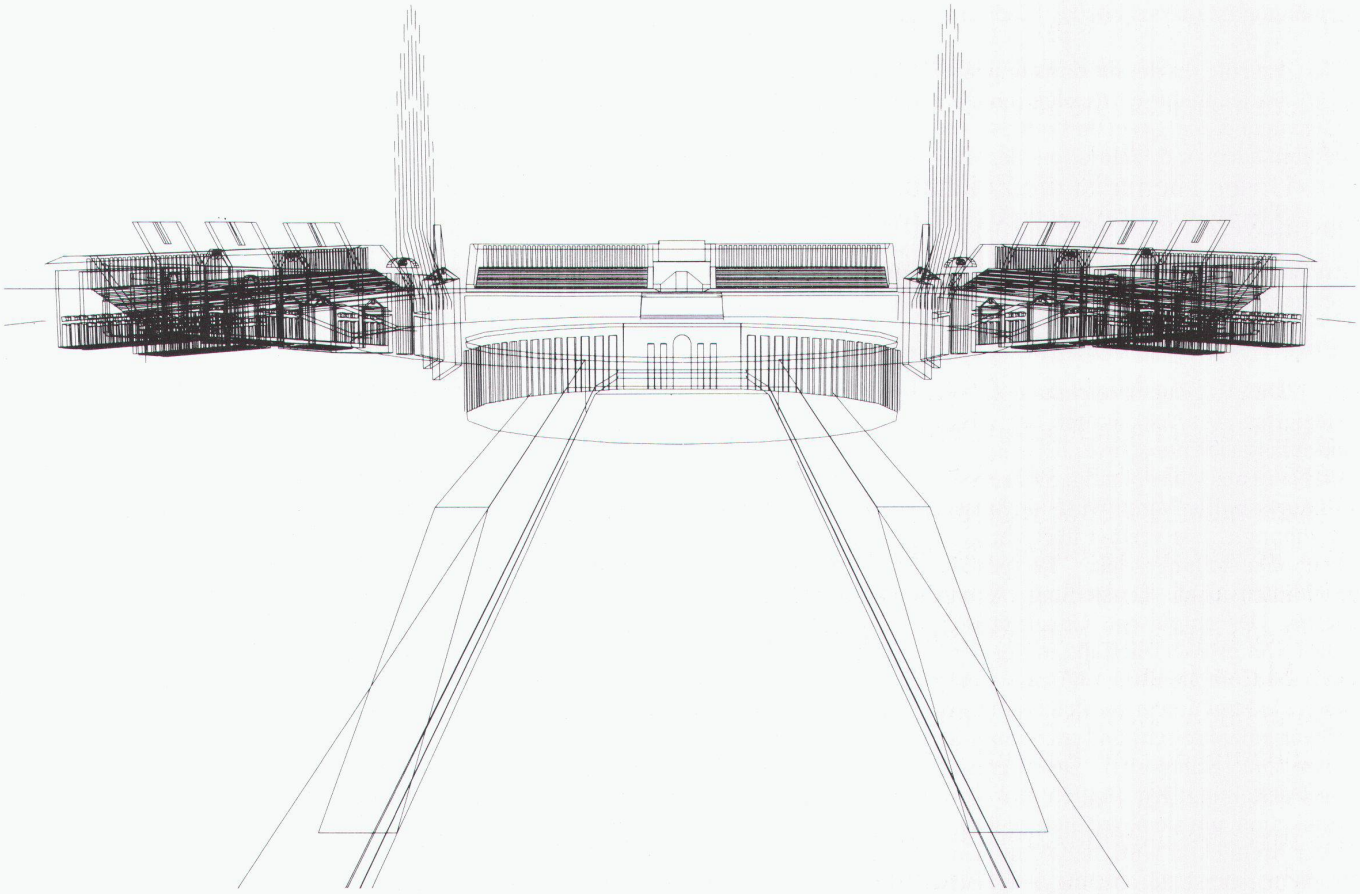
L'architecture sur le papier

Jadis, les bureaux d'architecture sentaient encore le graphite. Aujourd'hui, les instruments utilisés pour dessiner se sont diversifiés; la plume est venue s'ajouter au crayon, puis le crayon-feutre, le rapidographe et l'ordinateur. Pourtant, le médium est resté le même: l'architecture est toujours faite à l'aide de dessins. Non pas seulement cette architecture dont le but est le dessin lui-même – les utopies des visionnaires – mais aussi celle qui est destinée à être construite. Tout ce qui précède l'édifice réalisé est papier.

Notre thème est le dessin en tant qu'instrument de travail, moyen préféré pour la gestation architecturale, pour la concrétisation des idées. Non pas le dessin comme but en soi donc, mais comme une étape lors du déroulement du projet.

Parmi les nombreux rôles, tâches et objectifs assignés au dessin, ce numéro en soulignera trois plus particulièrement. Premièrement le dessin en tant qu'instrument d'analyse et de synthèse urbanistiques. Sur l'exemple d'une réalisation récente d'Aldo Rossi – un bâtiment et une place à Pérouse – sont étudiées les diverses phases dessinées, depuis les premières esquisses jusqu'aux plans d'exécution. Ce faisant, les pittoresques esquisses de Rossi, qui chez lui acquièrent souvent une valeur propre indépendante du projet, ne sont pas négligées. Deuxièmement «l'œuvre inachevée» dessinée; l'architecture qui est restée sur le papier et n'a jamais été traduite en pierre, car elle n'a pu s'imposer contre des règlements et commissions. A Bellinzone, il existe deux projets de ce genre; l'un d'Aurelio Galfetti, l'autre de Mario Botta qui illustre le problème posé par la protection de la ville historique. Troisièmement, le dessin à l'ordinateur, au CAD, une révolution technique qui laisse présager des modifications profondes dans la manière de projeter et dont l'importance est probablement comparable à la découverte de la représentation perspective à la Renaissance. Un nouveau médium électronique donc, pour appréhender et représenter l'espace, qui donne la possibilité de travailler à plusieurs échelles et de traduire instantanément un plan à deux dimensions en un graphique à trois dimensions.

Réd.



Architecture on paper

Years ago architects' offices virtually smelt of graphite. Today the instruments used for drawing have become more numerous, pens, felt-tipped pens, rapidographs and computers having been added to the pencil of old. The medium has however remained the same: architecture is still designed on paper, as drawings. Not only that architecture whose only objective is a visual objectification – the utopias of the visionaries for instance – but also that culminating in realized buildings. As a matter of fact, everything preceding the realized building is paper. Our topic are drawings as work instruments, as preferred means of architectonic designing, used to concretize ideas. Not simply drawings as such however, but as a step within the entire design process.

Among the various roles, tasks and purposes a drawing has to fulfil, three will be particularly emphasized in this issue: firstly, drawings as instruments of urban planning analysis and synthesis: in the case of a recent realization by Aldo Rossi – a building and a square in Perugia – the various, drawn design steps, from the very first drawings up to the actual construction plans are being studied. In this we will not ignore Rossi's picturesque drawings either, which often acquire a singular value of their own, independently of any specific project. Secondly, the drawn but "unfinished" work, architecture that has remained limited to paper and has never been translated into stone, because it could not meet the demands set by provisions and commissions. There are two such projects for Bellinzona, one by Aurelio Galfetti, the other by Mario Botta, whose analysis is evidence of the debate on the protection of a historical town centre. Thirdly, the computer drawing – CAD (Computer Aided Design) – a technical revolution that has us forecast profound changes within the design process itself and may even be compared to the perspective representations typical of Renaissance times. A new electronic medium to define and represent space, offering an opportunity to work with two different scales and to immediately translate a – two-dimensional – ground-plan into a three-dimensional graphic design. *Red.*